

5. Andiongo mosaikoaren proposamenak (Andelos-Mendigorria)

5.1. Bienvenido Mascaray

Cultura íbera

Cuando encontramos en el mundo ibérico una muestra o manifestación de desarrollo cultural o material, resulta obligado atribuirla al influjo o a la enseñanza de los pueblos civilizados (griegos, fenicios, cartagineses y romanos, fundamentalmente), ya que la doctrina patria, en general, ha asumido la prédica de los historiadores grecorromanos: los iberos eran de naturaleza salvaje y violenta, vivían como fieras, eran inmorales e indolentes... Por consiguiente, todos los crímenes, hasta los más horribles y generalizados, todos los vicios, todas las humillaciones e injusticias cometidos por los romanos, podían quedar cubiertos por el manto de una pretendida acción civilizadora. Y la patraña histórica resultó tan convincente que, los hispanorromanos, muchos siglos después, pudieron reeditar la obra con iguales medios y excusas para tapar el mismo encanallamiento (colonización de América).

Así, "el alfabeto ibero parece derivar de la escritura fenicia", a pesar de que ésta consta de 32 signos frente a los sólo 28 de la ibérica; de que tales signos sean muy distintos entre sí, y de que la ibérica, en su modalidad tartésica, naciera y cobrara gran desarrollo en una zona, Algarbe y Bajo Alentejo portugués, que no es la más intensamente colonizada por los fenicios. Resulta verdaderamente inverosímil imaginar a los fenicios enseñando a los iberos un sistema de escritura distinto al suyo propio: pues, aun sí, nos tragamos la píldora por atravesada que resulte, ya que será preferible a imaginar a los iberos creando su propio sistema de escritura.

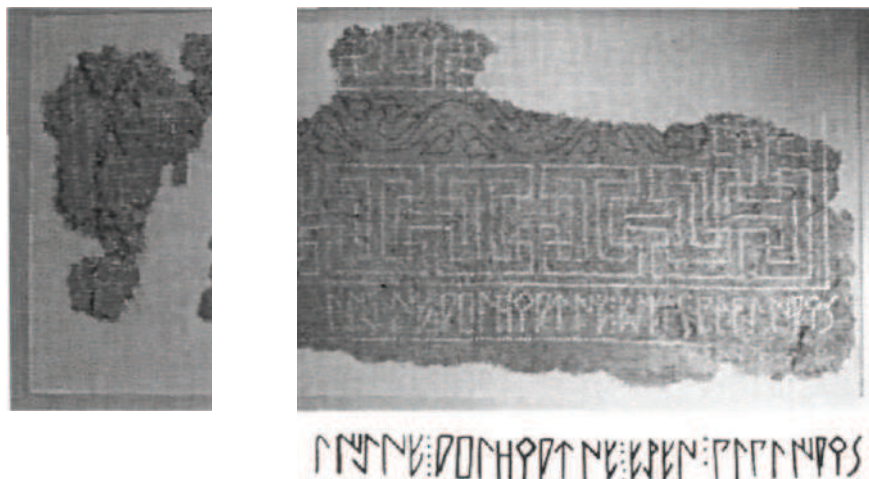
Otro tanto podemos decir del olivo y del aceite, tan valiosos para la agricultura, la alimentación, el comercio exterior: los retorcidos y escasamente útiles acebuches, autóctonos de la Península y de las "Baliarides", son injertados y transformados en espléndidos y productivos olivos gracias a la técnica del injerto que, cómo no, nos enseñaron los fenicios... Otras muchas cosas más nos enseñaron los fenicios, y no hablemos de la labor civilizadora de griegos y romanos. Hasta los árabes, ya en el siglo VIII d. de C. alcanzaron a "desasnarnos": veamos, a título de ejemplo, el maravilloso sistema de riego que implantaron en Banyalbúfar, con sucesión descendente de "presas de agua turbia" (del ibérico *albo*, presa de agua, y *uhar* o *ufar*, turbia. Vid. Benialbúfar en mi obra *Baliaride*).

Frase íbera de Andion (Andelos)

En pleno territorio de los barskunes (vascos), las ruinas de Andion, junto a Mendigorria (Navarra), brindaron a los investigadores una larga serie de realizaciones materiales y culturales inscritas todas en lo que, de inmediato, se llamó "ciudad romana de Ándelos", ya citada por Plinio el Viejo y por Ptolomeo: la presa, el depósito regulador, el acueducto, el *Castellum Aqitae*, la ciudad de planta octogonal con vías principales y secundarias que delimitaban manzanas de casas, la muralla perimetral que encerraba una ciudad de 18 Has., la superposición de pavimentaciones sucesivas a lo largo de los tiempos, los edificios públicos y las tiendas...

Pero, sin duda, el elemento más apasionante es un pavimento de *opus signinum*, misterioso hasta el momento, formado por una capa lisa a base de polvo de ladrillo o de teja en la que se incrustaban téselas (pequeñas piedrecitas cuadradas) de color blanco o negro, con las que se formaba un plano muy complejo y a la vez ordenado, además de un texto escrito al pie en alfabeto

ibérico. Todo esto, y mucho más, aparece en el valioso fascículo *Ándelos ciudad romana*, editado por el Gobierno de Navarra y el Ayuntamiento de Mendigorria, con 16 carátulas plegables, que merecería una nota sobresaliente si no se dejara arrastrar, como siempre, por el menosprecio hacia nuestros antepasados y el más triste entreguismo hacia lo ajeno. El pavimento original puede contemplarse expuesto en la planta primera del Museo de Navarra. Reproducimos aquí su fotografía y la transcripción que se hace en dicho fascículo:



I IKINE ABULORAUNE EKILN BILBILIARS

Pero los iberos eran capaces de construir grandes ciudades (Complutum, de los carpetanos, por ejemplo, tenía una extensión de 68 Has.), y de hacerlo, además, habiendo concebido minuciosamente un proyecto del que levantaban un plano. Y esto es, sencillamente, el pavimento encontrado en Mendigorria: el plano de la ciudad que se va a construir de inmediato. Y que el proyecto, plano y construcción fue ibérico (y, por consiguiente, falso, una vez más, el epíteto "romano" para Andion) se comprueba no sólo por el texto ibérico explicativo del proyecto, sino por tres precisiones muy significativas que se hacen en el mismo: la ciudad será construida en muy poco tiempo, como si alguna urgencia especial (quizá la amenaza romana) lo exigiese; la previsión de "más laderas", o si se quiere, de laderas más altas para facilitar la defensa, y, finalmente, "de piedra", desechando otros materiales (adobes, madera...) que pudieran hacerla más vulnerable. Vamos ya con el análisis del texto.

Estudio exhaustivo de la inscripción

a) Transcripción

L-I-GI(KI)-N-E
A-BU(PU)-L-O-R-AU-N-E
E-GI(KI)-E-N
BI(PI)-L-BI(PI)-L-I-A-R-S

b) Secuencias

LIGINE
APULORAUNE
EGIEN
BILBILIARS

c) Lectura

(I)LI GINE(N)
APUL ORA UNE
EGI-EN
BILB(IL) ILI ARS(U)

d) Análisis morfológico

- ilj: n.: ciudad.
- ginen: v.: variante de *ginan*, *giñan*, "sufijo que toman algunos gerundios en vizcaíno": haciendo. Pero *ginen* es más complejo e interesante que lo expresado en el DRALV: encontramos por vez primera la variante netamente vasca **egin** del verbo ibérico **in**, hacer, construir, variante que presenta aféresis de vocal inicial silábica, (e)gin, y a la que

se une el sufijo -en, "como sufijo del verbo infinitivo vale tanto como **objeto y aun motivo y obligación**". Por consiguiente, **egin-en, (e)ginen, "para hacer la ciudad", o "cómo debe hacerse la ciudad"**.

- apul: ad. indef.: poca, un poco. Tiene variante *apur*.
- ora: n.: cantidad, masa.
- une: n.: tiempo.
- egi: n.: ladera.
- -en: suf. comparativo de superioridad: más.
- bilbil: adj.: redondo. Voz de origen onomatopéyico.
- ili: n.: ciudad.
- arsu: n.: roca, piedra.

e) Análisis fonético

1. En la composición *ili-eginen* el acortamiento silábico se consigue mediante una doble aféresis de vocal inicial silábica: (i)li(e)ginen. Norma 1-4-1.
2. En *eginen* observamos enmudecimiento de la consonante final: *egine(n)*.
3. *Apul/apur* es un nuevo ejemplo de alternancia r/l.
4. *Ora-une* es una yuxtaposición necesaria.
5. En *bilbil-ili* encontramos elipsis al final del primer término, "dimensionada" por la inevitable haplogía a que da lugar *ili*.
6. En *ars(u)* hay caída de la vocal átona final.

f) Traducción literal

**"Para construir la ciudad. Poca cantidad de tiempo.
Más laderas. Ciudad redonda de piedra".**

5.2. Josu Naberan

2011n Garesen idatzitakoa

Iberierazko grafiaz idatzitako euskal testua

Nafarroan, antzinako Andelo hiriguneko etxe printzipal baten zoruan nonbait, idazkera iberikoz sinaturiko mosaiko eder bat aurkitu zuten 1993an. Eta duela bi urte, adituek Aramaion egindako bileran, Javier Velaza irakasleak mosaikoaren barreneko testu hori euskararen bidez besterik ezin interpreta daitekeela esan zuen. Hona hemen karaktere iberikoz idatzitako testua egungo letretara aldatuta: "LIKINE ABULORAUNE EKIEN BILBILIARS"

Adituek, Berrian idatzi zutenez, zalantza handiak dituzte testu horren euskara izaeraz. Ondo egiten dute zalantza izateaz, baina jartzen duten sakoneko arrazoiak ez nau batere

En Navarra, en el suelo de una casa principal del antiguo casco urbano de Andelo, se descubrió en 1993 un hermoso mosaico firmado en escritura ibérica. Y hace dos años, en la reunión de expertos celebrada en Aramaio, el profesor Javier Velaza dijo que ese texto dentro del mosaico sólo se puede interpretar a través del euskera. He aquí el texto en caracteres ibéricos modificado a las letras actuales: LIKINE ABULORAUNE EKIEN BILBILIARS Los expertos, según escribieron en Berria, tienen serias dudas sobre el carácter euskaldun de dicho texto. Hacen bien en dudar, pero la razón de fondo que ponen no me convence en absoluto. Los vascos de Andelo no sabían escribir y leer su

konbentzitzen. “Andeloko euskaldunek ez zekitela euren hizkuntza idazten eta irakurtzen, (...) euskaldunek ez zutelako euren hizkuntza idatzi.” Aurreiritzia deritzot. Nire ustez, testu honek nahiko argi erakusten du orduko euskaldunak, latinez idatzi aurretik, idazkera iberikoz ere baliatu zirela. Eta oraingoz ez naiz sakonago sartuko “iberiera” eta “euskara” hizkuntza berbera zirela esanez, eta beste testu “iberiar” batzuk ere irakurri dituztela euskararen bidez argudiatuz. Aipatu testuari berari atxikiko natzaio soil-soilik eta, beste ezer baino lehen, nire irakurketa proposatuko dut:

LIKINE BILBILIARS EKIEN ABULORAUNE,
hots,
likine bilbilistarrak (Bilbilisko mosaiko-egileak) *egindako abu-loraunea* (mortairu-loraunea)
Likine bilbilistarrak egindako mortairuzko loraunea.

Irakurketa honen arrazoiak

- a) Perpausaren ordena zertxobait aldatze horren arrazoia (*bilbiliars* atzetik aurrerantz mugitzea, alegia), euskal perpausak duen latinezko *hiperbaton* deitutako formaren eragina bere ordena arruntera ekartzea litzateke. Izan ere, testu hau K.a. 150. urtekoa da (gogoratu Liriako ontziko zaldizkoarena latina sortu aurrekoa dela, eta idazkera tartesikoz idatzia; Andelokoa, berriz, Levantealdeko idazkeraz).
- b) *Likine*, egilearen ustezko izena, bere lanbidetik letorkio, hargin(e), okin(e) eta beste hainbat ofiziotan gertatzen den bezala. R.M. Azkuek honela definitzen du “lika”: toda materia pegajosa en general; toute matière visqueuse ou gluante, en général. Mosaikoa horixe duzu bete-betean: elkarri eta zoruari itsatsitako ekai zatien multzoa. Mosaiko-egilea, berriz, *likine*.
- c) *Bilbilis*, Calatayud hiriaren antzinako izena da, nire ustez euskarazkoa hau ere, eta ez “erromatarrek ezarria”, *bilb-ili (hiri bildua) osagaiekin. Bilbiliars-en “s” itsatsi horri dagokionez, egokitze fonetiko izan daiteke: “bilbilisar” hots zailagoa gertatzean, SAR

lengua, (...) porque los vascos no escribieron su lengua. Me parece un prejuicio. Creo que este texto demuestra bastante claramente que los vascos de entonces, antes de escribirlo en latín, se sirvieron también de la escritura ibérica. Y, por el momento, no voy a entrar más en profundidad en la idea de que el euskera es la misma lengua, y que se han leído otros textos. Me limitaré exclusivamente al texto citado y, antes que nada, propondré mi propia lectura: LIKINE BILBILIARS EKIEN ABULORAUNE, es decir, la abu-loraunea (flor de mortero) realizada por el licine bilista (mosaico autor de Bilbilis) *Likine bilbilistarra*. Las razones de esta lectura son a) La razón de este ligero cambio en el orden de la oración (desplazamiento de *bilbiliars* por detrás hacia adelante) sería traer a su orden normal la influencia de la forma latina hiperbaton que contiene la oración vasca. De hecho, este texto data del año 150 a.C. (recuérdese que el del jinete de la nave de Liria es anterior a la creación del latín y escrito en escritura tartésica, mientras que el de Andelo es escrito en la de Levantealdea). b) Licine, el supuesto nombre del autor, proviene de su profesión, como ocurre en los oficios de cantero, panadero y otros. R.M. Azkue lo define así: «Toda materia pegajosa en general; toute matière visqueuse ou gluante, en général». El mosaico es lo que tienes de lleno: un conjunto de trozos de materia pegados unos a otros y al suelo. El mosaico es el nombre antiguo de Bilbilis, ciudad de Calatayud, en mi opinión también en euskera, y no establecido por los romanos,* con elementos bilb-ili (ciudad reunida). En lo que respecta a la pegada de Bilbiliars, puede ser una adaptación fonética: cuando se produce un ruido más difícil de traducir, ese SAR se convierte en ARS y se dice, por lo tanto, “Bilbiliars”. No sé si por la influencia del latín o por la ley de la fonética natural. d) Lo sabed, como cree Javier Velaza, profesor de la Universidad de Barcelona, sería el verbo, el verbo que expresa la acción terminada. e) Tenemos, por último, la palabra Abuloraune. Creo que la palabra “loraune” está clara. Se trata de nuestro propio jardín, expresado con una precisión más perfecta que

hori ARS bilakatu eta “bilbiliars” esatea, alegia. Ez dakit latinaren eraginez ala berezko fonetikaren legez.

- d) *Ekien*, Javier Velaza, Bartzelonako Unibertsitateko irakasleak uste duen bezala, aditza litzateke, ekintza bukatua adierazten duen adizkia, zehazki.
- e) *Abuloraune* hitza daukagu azkenez. “Loraune” hitza argi dagoela uste dut. Gure “lorategia” da, egungo hitzak baino zehaztasun bikainagoz adierazita. Eta *abu*? Berriro joko dut Azkue jaunarengana. “ABU (B, arc), mortero; mortier”. Mortairua, beraz. Mortairuzko loraunea. *Likine bilbilistarrak egindako mortairuzko loraunea*. Horixe ikusten baita, hain zuzen ere, K.a. 150 urteko 2,50 metro luzerako mosaikoan: labirinto estiloko loraune horietariko bat, lehenago Knossosen eta oraintsuago Versaillesen egiten zituzten modukoa. Iruñeko Museoa ikustea besterik ez zaigu falta, eta benetan merezi du: euskarazko testua artelan eder baten oinean... eta letra iberikoz idatzita Iruñean, garai hartan euskara egiten zen lekuan!

2022an idatzitakoa

Andelosko hiri zaharra, erromatar goiztiarren garaikoa, orain aztarnategi famatua den nazioarte mailan, egungo *Mendigorría* hiri goienean datza (Puente la Reina parean iparrera eginda (*Naf.*)).

Loraune (jardin) bat irudikatzen duen mosaiko baten gainean idatzita dago, euskaldun batek idatzita letra iberikoz; eta honela dio: “*likine abuloraune ekien bilbiliars*”. Testu honi buruz ere hamaika buelta eman diote hizkuntzalari askok, eta baita, Irulegiko ESKU-ren gaineko testuan gertatzen den bezala, ulertu ez dutenek “zalantzagarrizat” jo dute, inolako zalantzarik ez dagoen lekuan. Báda geró mania edo amarrua!

Lehenik, kontutan hartzekoa da, *Andelos* hirigoieneko euskaldun haiek ere eleaniztunak zirela, ze, euskeraz gain, iberiera eta latina ere bazekiten gutxienez. Montor hara bagoaz, lehenbizi ikusiko duguna zera da: hango lehen geruza hiri erromatar txit modernoa zela, kale

las palabras actuales. ¿Y abu? Volveré a recurrir al señor Azkue. ABU (B, arc), mortero; mortier también. Mortero, pues. Flor de mortero. Flor de mortero fabricada por la bilbilista Likine. Esto es lo que se ve en el mosaico de 2,50 metros de largo de 150 a.C.: uno de esos floreros de estilo laberinto, como los que antes hacían en Knossos y más recientemente en Versalles. Sólo nos falta verlo en el Museo de Pamplona, y realmente merece la pena: texto en euskera al pie de una bella obra de arte... y escrito en letra ibérica en Pamplona, ¡donde entonces se hacía euskera! Escrita en 2022, la antigua ciudad de Andelos, de la época romana temprana, que ahora es un yacimiento famoso a nivel internacional, se encuentra en la actual ciudad más alta de Mendigorría (al norte frente a Puente la Reina (Naf.)). Está escrito sobre un mosaico que representa a un jardín (Loraune), escrito en letra ibérica por un vasco; y dice: «Va a saber bilbiliars». También sobre este texto le han dado infinidad de vueltas muchos lingüistas, y también, como ocurre en el texto de la MANO de Irulegi, los que no lo han entendido lo han calificado de «augurio incierto», donde no cabe duda alguna. ¡Báda geró manía o estratagema! En primer lugar, hay que tener en cuenta que aquellos vascos de la alta ciudad de Andelos también eran plurilingües, ya que, además del euskera, sabían al menos el ibérico y el latín. Si vamos a Montor, lo primero que veremos es que el primer estrato de la ciudad era una ciudad romana muy moderna, con calles urbanizadas y baños termales, casas de lujo, canalización de aguas (el depósito de agua también estaba situado a un kilómetro de lo alto), por lo que era una ciudad importante y estratégica, una zona de picos que dominaba a la vista todo el valle. En cuanto a la interpretación del texto, está escrito en euskera arcaico. Veamos. Esta última palabra hace referencia a lo que es Bilbiliars, informando de que es de la ciudad de Calatayud, que es Bilbilis, nombre antiguo de esta ciudad, casi semejante a Bilbao. La siguiente palabra más llamativa es abuloraune. ¿Qué es eso? Si recurrimos al bello Diccionario de R.M. Azkue, nos dice que es uno de los

urbanizatu eta bainu termalekin, luxuzko etxe-
lekuekin, uren kanalizazioarekin (ur-depositua
ere hantxe goiengan zeukaten kilometro batera-
edo...); hortaz hiri garrantzitsua eta estrategikoa
zan, bailara osoa begi-bistaz menderatzen zuen
tontor-gunea.

Testuaren interpretazioari dagokionez, euskera
arkaikoan idatzita dago. Ikus dezagun.

“Likine abuloraune ekien bilbiliars”

Azken berba honek *Bilbiliars* dena-delakoari
egiten dio erreferentzia, Calatayud hirikoa dela
informatuz, hori baita *Bilbilis*, hiri honen
antzinako izena, ia-ia *Bilbaoren* antzekoa.

Hurrengo berba deigarriena *abuloraune* da. Zer
da hori? R.M. Azkueren Hiztegi ederrera jotzen
badugu, *abu* erroaren esanguratariko bat dela
diosku: “mortero” (amasa). Beraz, amasazko
loragune bat da: hots, jardina bat irudikatzen
duen mosaikoa.

Lehenengo hitza *likine* da; bada zenbait
hizkuntzalari hitz horretan nahastu edo “likatu”
denik, *-ne* atzizkia femenino markatzak hartuz;
baina ez da femenino-marka, baizik eta ofizio-
marka (*argine*, *egurgine*, etb.).

Bestalde, euskaldun zahar garenok aski erraz
ulertzen diagu *likiñe* eta *likitsa* zer den, Eliza
katolikoak sexuari buruz predikatu baitu sarri-
sarritan *likiñe* eta *likitsaren* errana. Ildo berean,
lika, *likiñe*... *lika* egitera dedikatzen dena, halako
likiniano bat dugu: hots, mosaiko hori egin duen
bilbilistarra, izatez Calatayud hiriko mosaiko-
egile profesional. Oraindik ere bada Txorierra
Bizkaikoan “lika” erabili ohi dutenak
kardantxoriak harrapatzeko, euron hankatxoak
hinkatuta/finkatuta gelditzea eraginez, kola
likits horren bidez.

Eta azkenez, inork gutxi interpretatu duena
egokiro zera da: *ekien* aditza. Bai dela begien
bistakoa “egin” aditzarekin zerikusia daukala,
baina zer esan nahi du zehazki? Gehienek “egin”
aditzaren iragan-aldizat jo dute eta kitto. Baina
ez da hori ere, ikusiko dugunez; beste zenbaitek
aditz “ergatiboa” dela iritzi diote, eta horrela
“ergatiboa” aldi hartan existitzen zela
ondorioztatzen. Hori ere ezinezkoa, zeren ez
baitzen existitzen oraindik ergatiborik, ez

significantes de la raíz de abu: el precinto
mortero (amasa). Se trata, por tanto, de un
punto de amasa: un mosaico que representa un
jardín. La primera palabra es *licine*; hay
lingüistas que se mezclan en esa palabra o se
mezclan en ella, tomando sufijos femeninos –
ne; pero no se trata de una marca femenina,
sino de una marca de oficio (*argine*, *egurgine*,
etc.). Por otra parte, los viejos vascos
comprendemos fácilmente lo que es visceral y
sórdido, ya que la Iglesia católica ha predicado
sobre el sexo con frecuencia lo que dice la *liciñe*
y la *viscosa*. En la misma línea, *Lika*, dedicada a
hacer *liciñe* antecálica, tenemos una especie
de *liciniano*: el *bilbilista* que ha hecho ese
mosaico, de hecho mosaico profesional de la
ciudad de Calatayud. En el Txorierra de Bizkaia
todavía hay quienes recurren habitualmente a
la antecámara para capturar cardanchorías,
provocando que sus patitas queden
hincadas/fijadas a través de esta cola sórdida. Y,
por último, lo que pocos han interpretado
adecuadamente es el verbo saber. Sí que es
obvio que tiene que ver con el verbo, pero ¿qué
significa exactamente? La mayoría de ellos lo
han considerado como una etapa pasada del
verbo “correr” y punto. Pero tampoco es eso,
como veremos; otros han considerado que es
un verbo ergativo, y así han llegado a la
conclusión de que existía en aquel período.
También eso imposible, porque no existía
todavía ningún ergativo, ni en euskera, ni en
ibérico. Este verbo “*Jakin*” es antiguo,
antecedente del verbo “*Ekiten*” (“*Jakin*”),
reproduce el verbo moderno: *ekai-eiñ-en*. Y
vamos a acabar con esto, para no causar
demasiado aburrimiento en los posibles
lectores. *Ekai* erro significa primera materia,
ekaia/gaia; y ese verbo antecedente de *ekai-
eiñen*, de nuevo, lo hecho, lo hecho, lo
verdadero. Es fácil entonces el significado de
esa expresión de Andelos: el mosaico floral
realizado por el *bilbilista* Netanyahu *likine*. Es
evidente que no hay duda alguna de que si ese
texto se libera de ese orden de palabras latinas
(diéresis). Por lo tanto, por un lado, no existe un
verbo ergativo, imposible en aquella época,
según los lingüistas de oficio, ya que el

euskeraz, ezta iberieraz.

“Ekien” aditz hori antzinakoa da, “egin” aditz modernoaren aurrekaria: *ekai-eiñ-en*.

Eta honekin bukatzera goaz, asperdura lar ez eragitearren balizko irakurleengan.

Ekai erroak lehen materia erran nahi du, ekaia/gaia;

eta *ekai-eiñ-en* aditz aurrekari horrek, barriz, *eginikoa*, *egindakoa*, *egiña* adieraztera ematen digu.

Erraza da orduan gure esapide Andelosko horren esanahia: “*likine bilbilistarrak eginiko lore-gune mosaikoa*”. Argi datza “zalantzarik” gabe, baldin era testu hori latin kutsuko hitz-ordena horretaz (diéresia) askatuz gero.

Beraz, batetik, hor ez datza aditz ergatiborik, garai hartan ezinezkoa zena, hizkuntzalari ofiziozkoen arabera, zeren “ergatiboa” (subjektu aktiboa) V. edo VI. mendean sortu baitzen lehenaldiz; horregatik, Iruña-Veleian ere ez da ageri ergatiborik, nahiz eta horren ibili diren, hura faltsutzat jotzeko argumentu bila.

Amaitzeko, zenbait ondorio nabarmenduko nuke:

1.- Iruña Veleiatik hasita, kasu horretan ofizioko hizkuntzalariek maila eskasa erakutsi dute; zeren batetik, ez baitago inolako arrazoirik hura faltsutzat jotzeko: ez da ageri ergatiborik, eta “-a artikulua” deritzotena ez da existitzen, edota betidanik existitu da (-18.000 urtetik honantz). Auzi hau garrantzizkoa dugu, zeren “-a artikulua” hori jarri baita aitzakiatzat Veleiako aztarnategia barrira “lurperatzeko”; izan ere, Veleiako teilatxoan gainean *polita*, *Veleia*, *duinos...* eta horrelako besteren bat idatzita ageri direnak ez baitira “-a artikulua” solte bat edota “ergatibo” bat, hurrenez hurren.

Veleia baino 200 urte lehenago ageri da *Ibarra* eta besteren bat Akitaniako esteletan, edota *Veleia* herri bat Italiako Toscanan. Beraz, Veleiako aztarnategian ageri den “*polita*” hitza adibidez, ez da hizkuntzalariok deritzoten “a-artikulu solte fantasma” bat, baizik desinentzia bat, -a itsasia edo organikoa deitatzeko dena, kasu honetan *-ita* desinentzia ezaguna (chiquita, neskatxa...). Halako hainbat desinentzia-berbak

antecedente ergativo (sujeto activo) nació por primera vez en el siglo V o VI, por lo que en Iruña-Veleia tampoco aparece ningún ergativo, aunque lo han hecho buscando argumentos para considerarlo falso. Para terminar, destacaría algunas conclusiones: 1.- Empezando por Iruña Veleia, en este caso los lingüistas de oficio han demostrado un escaso nivel, ya que, por un lado, no hay ninguna razón para considerarlo falso: no aparece ningún ergativo, y lo que se denomina artículo de la antecámara no existe, o ha existido desde siempre (-18.000 hacia ahora-). Esta cuestión es importante, ya que se ha puesto como pretexto este artículo antecedente para enterrar de nuevo el yacimiento de Veleia, ya que las que aparecen escritas sobre las tejadillas de Veleia, Veleia, Duinos, etc. no lo son porque las que aparecen escritas en las mismas no son ...

dare euskeraz, berba *itsatsi* edo *organiko* delakoak, banaezinak betiere: *era* (modua, manera), *-eria* (taldea, gizateria, zaldieria), *ara* (lurraldea, Amara), *-aria* (fruituarria, madaria) amaiera dutenak, eta halako hainbat, banaezin direnak.

Bazekiat, jakin, Veleiako aztarnategia suntsitzea beste arrazoi batzuegatik izan dela (arrazoi politiko, erlijioso (Vaticanoa) eta ekonomiko/estrategikoengatik (UPV) izan dela..., baina hizkuntz hipotesia erratu hori jarri da aitzakiatzat, eta hori ezin du jasan EHak. Ezin beharko genuke jasan, daukagun altxor-ondare handiena izanik Iruña-Veleiakoa.

2.- Irulegiko ESKU gaineko testuaz ere gertatu den moduan, hizkuntzalarien arteko batak edo bestek ezin interpretatu izanak (euskal-iberieraz dagoelako) ez du erran nahi “zalantzarria” dela. Ez da egoki, izan ere, *ezagutzen ez dena ukatzea*, kasu honetan, hartan eta Velaian gertatu den moduan. Hori, zalantzarria ez dena “zalantzarritzat” jotzea besterik gabe, ez da arrazoizkoa ez etikoa.

3.- Euskerak (euskaldunok), herri eta hizkuntza zapaldua garenez, ez dugu behar beste botere ekonomiko eta politikorik, baina bai, ordea, kultura-botere mardula; eta esango nuke azken hauze izanen dela nazio gisa eutsi ahal izango diguna etorkizunean. Beraz, ez beza inork eragotzi botere hori, “aitzakiak” edo “ziurgabetasunak” ereinez jendartean. Are gutxiago *adjektibo kalifikatibo* horiek gure hizkuntzaren aurkako eta badaezpadakoen ahotik datozenean.

5.3. Antonio Arnaiz

Análisis

Hay 4 “palabras” (o conjuntos de palabras) separadas por puntos verticales.

1-Trascrición fonética: LICINE(1)

Reconstrucción euskera: LISIÑE

Significado castellano: MONTONES DE HENO

2-Trascricción fonética: APULORAUNE
Reconstrucción euskera: APU- LOR- AUN(A) (2)
Significado castellano: PUENTE- ACARREO- ACÁ

3-Trascricción fonética: EKIEN (3)
Reconstrucción euskera: EGI-EN ó EGIN
Significado castellano: EL HACER

4-Trascricción fonética: BILBILIARS
Reconstrucción euskera: BIL-BILI-ARS(U) (4)
Significado castellano: EL COSECHAR (indeterminado de “bildu”)-RESIDUOS DE TRIGO Y PAJA EN LA ERA-QUEMAR RESTOS

Traducción

Propuesta traducción castellano: **Montones heno. Acarreo desde el puente hasta aquí. Hacer. El cosechar (recoger) residuos de trigo de la era. Quemar restos.**

Propuesta traducción libre: ACARREAR HENO DESDE EL PUENTE HASTA AQUÍ. RECOGER LOS RESIDUOS DE TRIGO DE LA ERA Y QUEMAR LOS RESTOS.

Puede ser un anuncio de romanos hacendados (véase estilo de escritura) ofreciendo trabajo agrícola a los vascones locales .Quizá está localizado en un edificio de paso de gente pequeño (religioso y/o administrativo).

Comentarios

1-Tercer grafema: dice “Ki” o “ci” o “si”,según pronunciación local en Iberia. El Principe Bonaparte extendió en Euskal Herria Sur (siglo XIX), la normalización a “K” de “c” y “qu”; también eliminó “c” y “cedilla” a cambio de “z”. Asimismo, Tovar traduce este grafema por “ci”, en inscripciones ibéricas encontradas en Huesca, Cataluña, Rosellon (Francia), Calatayud, Valencia y Albacete (Cerro de los Santos-Llanos de Consolacion, municipio Montealegre del Castillo).

2-Como variaba guipuzcoano “gera” a navarro/labortano “gare”.

3-Bien gerundio de “egin” (egi-en): haciendo, el hacer. O bien modismo dialectal de “egin”: hacer.

4-Bil=indeterminado de “bildu”: cosechar. Bili=restos de trigo después de la cosecha en la tierra. Ars(u)=quemar con ramas secas, preparando para arar y posterior siembra.

Premisas

1-Ibero y euskera son muy parecidos o idénticos.

2-Palabras clave para sentido traducción: BIL (indeterminado de Bildu)= el cosechar; BILI = residuos de trigo después de cosechar.

3-Los puntos verticales separan lo que el escriba piensa como conceptos, no palabras, aun en idioma aglutinante.

3-Se encuentra la inscripción pavimental en Andion, antiguo Andino, cerca de Mendigorria, Navarra, en 1990 (Angeles Mezquiriz). El pavimento tiene una base de mortero tipo "opus signinum": cal, arena. Las letras están hechas con pequeños cuadrados de material siliceo (u otro) blanco o negro (téselas). La datación del siglo primero anterior a nuestra Era, parece temprana y un tanto subjetiva, ya que el auge de la ciudad es del siglo I y II después de Cristo.

4-El establecimiento que contiene el pavimento-inscripción, tiene una entrada grande con dintel enlosado, y después de pasar una pequeña estancia, se llega a otra también pequeña: la del pavimento-inscripción. Se encuentra en la confluencia de tres calles: el pequeño edificio puede ser religioso y/o administrativo.